

Udbudsbetingelser til offentligt udbud

af

**Projekt om tilvejebringelse af ny viden om, hvordan lydisolering mod
lavfrekvent støj kan opnås i boliger**

1	UDBUDSBETINGELSER	3
1.1	Indledning	3
1.2	Den ordregivende myndighed	3
1.3	Beskrivelse af projektet.....	3
1.3.1	Kontraktperioden.....	4
1.4	Udbudsbetingelser.....	4
1.4.1	Udbudsprocedure	4
1.4.2	Udvælgelseskræterier.....	4
1.4.2.1	<i>Den juridiske person.....</i>	4
1.4.2.2	<i>Tilbud afgivet af konsortium</i>	4
1.4.2.3	<i>Anvendelse af underleverandører.....</i>	5
1.4.2.4	<i>Betingelser for at deltage.....</i>	5
1.4.2.5	<i>Tilbudsgivers finansielle og økonomiske egnethed.....</i>	5
1.4.2.6	<i>Tilbudsgivers tekniske og/eller faglige egnethed.....</i>	5
1.4.3	Tilbudsvurdering.....	6
1.4.3.1	<i>Tildelingskriterium</i>	6
1.4.3.2	<i>Delkriterier</i>	6
1.5	Tilbudsbetingelser	7
1.5.1	Tilbudsfrist m.v.....	7
1.5.2	Minimumskrav til tilbuddets indhold, udformning m.v.	8
1.5.3	Sprog	8
1.5.4	Kontraktgrundlag	8
1.5.5	Annulation	9
1.5.6	Omkostninger ved deltagelse	9
1.5.7	Forbehold.....	9
1.6	Spørgsmål og rettelser.....	9
1.7	Tavshedspligt, fortrolighed og aktindsigt.....	10
1.8	Tidsplan.....	10
1.9	Udbudsmateriale	10
	Bilag 4: KontraktskabelonBilag 1: Tro og love erklæring om gæld til det offentlige	11

1 UDBUDSBETINGELSER

1.1 Indledning

Dette udbudsmateriale uddyber annoncen på www.udbud.dk.

Udbudsforretningen gennemføres som et offentligt udbud i henhold til bekendtgørelse nr. 1410 af 7. december 2007 med senere ændringer ("tilbudsloven").

Alle interesserede opfordres herved til at afgive tilbud på udførelsen af projektet i overensstemmelse med specifikationerne i nærværende udbudsmateriale.

Der vedlægges forslag til kontrakt jf. bilag 4.

Udbuddet lyder på max 630.000 kr.

1.2 Den ordregivende myndighed

Den ordregivende myndighed under denne udbudsforretning er:

Miljøministeriet

Miljøstyrelsen
Strandgade 29
1401 København K

I nærværende udbudsbetingelser vil den ordregivende myndighed være benævnt "ordregiver".

Kontaktperson: Jens Schultz Hansen, Jesper Mogensen

E-mail adresse: Jesha@mst.dk

Alle henvendelser skal ske skriftligt og skal være affattet på dansk.

Opstår der uoverensstemmelser mellem ordregivers skriftlige angivelser og mundtlige udsagn, gælder de skriftlige angivelser til enhver tid forud.

1.3 Beskrivelse af projektet

Nærværende udbud omfatter:

Litteraturstudier samt gennemførelse af målinger af virkningen af mulige forbedringer af bygningers lydisolations ved lave frekvenser, herunder målinger i bygninger påvirket af støj fra vindmøller i boliger i det åbne land eller boliger i mindre landsbyer. Målinger og vurderinger kan gennemføres f.eks. ved efterisoleringsforsøg i en række private boliger, eller alternativt vil der kunne benyttes et midlertidigt mock-up hus indrettet eller opført til formålet.

Nærmere beskrivelsen af og kravene til det udbudte projekt fremgår af vedlagte kravspecifikation, jf. bilag 3

1.3.1 Kontraktperioden

Max 2 år fra kontraktens indgåelse.

1.4 Udbudsbetingelser

1.4.1 Udbudsprocedure

Ved et offentligt udbud kan alle interesserede leverandører afgive tilbud. Vurderingen af de indkomne tilbud vil ske i to faser: Udvælgelsesfasen og tildelingsfasen.

I udvælgelsesfasen foretages en vurdering af den enkelte tilbudsgivers generelle egnethed til at varetage det udbudte projekt. Formålet med egnethedsvurderingen er at sikre, at konkurrencen kommer til at foregå mellem tilbudsgivere, som er egnede til at varetage det udbudte projekt. Egnethedsvurderingen vil ske på baggrund af de oplysninger, der efterspørges i pkt. 1.4.2, ”Udvælgelseskriterier”.

I tildelingsfasen foretages en konkret vurdering af de indkomne tilbud, og på baggrund heraf beslutes det hvilken tilbudsgiver, der skal have tildelt kontrakten. Tildelingen vil ske ud fra det angivne tildelingskriterium, der fremgår af pkt. 1.4.3., ”Tildelingskriterium”.

1.4.2 Udvælgelseskriterier

1.4.2.1 Den juridiske person

Tilbudsgiver skal klart og entydigt i tilbuddet angive hvilken juridisk person, der er tilbudsgiver og dermed ansvarlig over for ordregiver.

1.4.2.2 Tilbud afgivet af konsortium

Hvis tilbud afgives af et konsortium omfattende flere ansvarlige tilbudsgivere, skal de juridiske personer hver især angives klart og entydigt, og der skal derudover angives en fælles befuldmægtiget, som ordregiver med bindende virkning for konsortiet kan indgå kontrakt med. Deltagerne hæfter solidarisk. Såfremt et konsortium får tildelt kontrakten, skal hvert medlem af konsortiet afgive skriftlig erklæring om solidarisk hæftelse for kontraktens opfyldelse.

At indgå i et konsortium vil sige, at flere virksomheder slutter sig sammen for i fællesskab at løse det udbudte projekt, som f.eks. ville have været for stor at løse enkeltvis. Anvendelse af underleverandører ved løsning af projektet er ikke et konsortium.

I det omfang tilbudsgiver er et konsortium, skal de neden for angivne erklæringer og oplysninger under pkt., ”Betingelser for at deltage”, ”Tilbudsgivers finansielle og økonomiske egnethed” og ”Tilbudsgivers tekniske og/eller faglige egnethed” afleveres for samtlige konsortiedeltagere. Konsortiet skal dog blot samlet set leve op til mindstekravene i udbudsbetingelserne, såfremt der er fastsat mindstekrav.

1.4.2.3 Anvendelse af underleverandører

Hvis tilbudsgiver agter at anvende underleverandører til udførelsen af det udbudte projekt eller dele heraf, skal navnene på underleverandørerne angives klart og entydigt i tilbuddet, samt til hvilke dele af projektet disse anvendes.

De neden for angivne erklæringer og oplysninger skal ikke afleveres for underleverandører, da leverandøren er ansvarlig og hæfter for eventuelle underleverandørers arbejde.

1.4.2.4 Betingelser for at deltage

Ordregiver vil foretage en bedømmelse af tilbudsgivers egnethed til at opfylde den udbudte kontrakt. Egnethedsbedømmelsen vil omfatte tilbudsgivers egne forhold, økonomiske egnethed og tekniske egnethed.

Tilbudsgiver skal i henhold til lovbekendtgørelse nr. 336 af 13. maj 1997 om begrænsning af skyldners muligheder for at deltage i offentlige udbudsforretninger også udfylde og underskrive den i bilag 1 vedlagte tro og love erklæring.

1.4.2.5 Tilbudsgivers finansielle og økonomiske egnethed

Tilbudsgiver skal som dokumentation for den økonomiske egnethed vedlægge følgende:

1. Revisorgodkendt regnskab samt erklæring om, at der siden seneste godkendte regnskab ikke er indtrådt væsentlige ændringer i virksomhedens økonomiske situation. Erklæring afgives af bank, revisor, virksomhedens administrerende direktør eller økonomichef under strafansvar. Tilbudsgiver bør desuden fremlægge dokumentation for at have en egenkapital, som mindst er det halve af tilbuddet på 630.000 kr. eller det dobbelte i omsætning af tilbuddet.

Såfremt tilbudsgiver ikke kan fremlægge den krævede dokumentation, skal tilbudsgiver søge sin økonomiske og finansielle egnethed godtgjort på anden vis ved at fremsende dertil egnede dokumenter. Tilbudsgiver skal i givet fald henvise til det forhold, som tilbudsgiver påberåber sig som gyldig grund for ikke at fremlægge det efterspurgte materiale.

Tilbudsgiver skal dokumentere, at selskabet eller konsortiet er i besiddelse af relevant forsikring gennem f.eks. Byg Garanti Fonden eller anden relevant forsikring, som kan stilles i garanti i forhold til eventuelle skader påført de boliger og ejendom, der er udvalgt til forsøgene med isolering eller skader på ejendom i forbindelse med opførelsen, forsøg og/eller nedrivning af mock-up huset.

1.4.2.6 Tilbudsgivers tekniske og faglige egnethed

Tilbudsgiver skal som dokumentation for den tekniske og faglige egnethed vedlægge følgende:

1. Kort beskrivelse af tilbudsgivers organisation, antal ansatte, relevante faglige kvalifikationer for organisationen samt de ansatte, der forventes at udføre opgaven.
2. Kort beskrivelse af virksomhedens materiel og tekniske udstyr, der vil blive anvendt til udførelsen af projektet.

Såfremt tilbudsgiver af gyldig grund, f.eks. at virksomheden er ny aktør på området, ikke kan fremlægge den krævede dokumentation for referencer, skal tilbudsgiver søge sin tekniske kapacitet

godtgjort på anden vis ved at fremsende dertil egnede dokumenter. I så fald skal tilbudsgiver også henvise til det forhold, som tilbudsgiver påberåber sig som gyldig grund for ikke at fremlægge det efterspurgte materiale.

Ordregiver forbeholder sig ret til at kontakte de oplyste referencer for at berigtige indholdet af de oplyste referencer.

1.4.3 Tilbudsvurdering

Tilbudsvurderingen vil ske på grundlag af det neden for angivne tildelingskriterium med henblik på at identificere det vindende tilbud. Det er et krav, at tilbudsgiver opfylder de i kravspecifikationen, jf. bilag 3, anførte krav til projektets løsning, medmindre andet er angivet. Gentagelse af kravspecifikationens indhold i tilbuddet tillægges derfor ikke vægt i tilbudsvurderingen.

Som grundlag for vurderingen indgår alle de efterspurgte oplysninger under pkt., ”Delkriterier”, der modtages fra tilbudsgiveren i forbindelse ved afgivelse af tilbuddet.

1.4.3.1 Tildelingskriterium

Valg af leverandører sker på baggrund af det økonomisk mest fordelagtige tilbud.

1.4.3.2 Delkriterier

Vurderingen af det økonomisk mest fordelagtige tilbud vil ske på baggrund af nedenstående kriterier med den angivne vægtning:

- 1. Pris - 10 %**
- 2. Faglige kvalifikationer / CV'er – 30 %**
- 3. Fremgangsmåde, metodebeskrivelse og planlægning – 30 %**
- 4. Realistisk tidsplan – 30 %**

Ad. 1: Pris

Hvis to er eller flere tilbudsgivere af Miljøstyrelsen vurderes til - i tilbuddet - at have helt samme omfang og kvalitet, kan prisen på tilbuddet blive afgørende for Miljøstyrelsens valg af konsulent. Timeprisen for de benyttede medarbejdere, som udfører opgaven, vil også blive lagt til grund for tildelingen.

Ad. 2:Faglige kvalifikationer/CVer

Miljøstyrelsen vil vurdere tilbudsgivers medarbejders faglige kvalifikationer i forhold til tidligere uddannelse og erfaring relevant på området – herunder virksomhedens referencer og tidligere lignende opgaver udført på området.

Ad 3 Fremgangsmåde, metodebeskrivelse og planlægning

Miljøstyrelsen vil vurdere omfang og beskrivelse af
- Antallet af målinger der foretages

- Antal af typiske boliger i det åbne land eller mindre landsbyer, hvor målinger foretages, eller konstruktion af mock-up hus, der kan fungere som model for sådanne typiske boliger i det åbne land eller mindre landsbyer.
- Omfang af forskellige materialer og konstruktioner, der måles på i forhold til isolering.
- De tekniske muligheder som konsulenten forventes at have til rådighed i forhold til målinger.

Ad 4 Realistisk tidsplan

Beskrivelse af processen og tidsplan for de enkelte dele af projektet. Miljøstyrelsen vil vurdere om tidsplan og proces er realistisk – herunder for de enkelte arbejdsopgaver.

1.5 Tilbudsbetingelser

Tilbudsgiver skal afgive tilbud på baggrund af nærværende udbudsmateriale. Endelig kontrakt indgås på baggrund af vedlagte kontraktudkast jf. bilag 4.

1.5.1 Tilbudsfrist m.v.

Tilbud skal være den ordregivende myndighed i hænde senest den 8. maj klokken 17.00

Tilbud, der modtages efter dette tidspunkt, vil ikke blive taget i betragtning.

Tilbud skal sendes eller indleveres til:

Miljøministeriet

Miljøstyrelsen

Strandgade 29

1401 København K

Att.: Jens Schultz Hansen

Eller

E-mail til mst@mst.dk

Cc jsha@mst.dk

Att.: Jens Schultz Hansen

Det samlede tilbud skal sendes eller indleveres til den oven for angivne adresse/e-mail.

Tilbud mærkes:

Udbud af: ”Projekt om tilvejebringelse af ny viden om, hvordan lydisolering mod lavfrekvent støj kan opnås i boliger” og med tydelig angivelse af titel.

Tilbud skal afleveres i enten 3 papireksemplarer samt en elektronisk udgave (USB stik), eller på en mail med hele det afleverede tilbudsmateriale vedhæftet i mailen.

Tilbudsgiver skal vedstå sit tilbud i 3 måneder regnet fra tilbudsfristens udløb.

Ordregiver anser ikke udbudsforretningen for afsluttet, før kontrakten er underskrevet. Uanset om kontrakten tildeles til en anden tilbudsgiver, er tilbudsgiveren bundet af sit tilbud indtil ordregiver har indgået kontrakt, men dog ikke længere end vedståelsesperioden angivet ovenfor.

1.5.2 Minimumskrav til tilbuddets indhold, udformning m.v.

Ved fremsendelse af tilbud skal disse indeholde de nødvendige bilag og dokumentation som beskrevet i udbudsannoncen og nærværende udbudsbetingelser.

Tilbud skal indeholde følgende:

1. Følgrebrev, hvoraf det entydigt fremgår, hvilken juridisk person eller sammenslutning der afgiver tilbud samt evt. anvendelse af underleverandører m.v., jf. pkt. 1.4.2.1, ”Den juridiske person”, pkt. 1.4.2.2, ”Tilbud afgivet af konsortium” og pkt. 1.4.2.3, ”Anvendelse af underleverandører”.
2. Underskreven tro og love erklæring om gæld til det offentlige, jf. bilag 1.
3. Dokumentation for de efterspurgte oplysninger vedr. tilbudsgivers økonomiske egnethed, jf., ”Tilbudsgivers finansielle og økonomiske egnethed”.
4. Dokumentation for de efterspurgte oplysninger vedr. tilbudsgivers faglige og tekniske egnethed, jf. pkt. 1.4.2.6. ”Tilbudsgivers tekniske og/eller faglige egnethed”.
5. Beskrivelser samt dokumentation for de angivne delkriterier i den specificerede form, jf. pkt. 1.4.3.2, ”Delkriterier”.
6. Mærkning af forsendelsen, korrekt adressering og rettidig afsendelse, jf. pkt. 1.5.1, ”Tilbudsfrist m.v.”.

Det afleverede tilbud skal indeholde alle de efterspurgte oplysninger og dokumentation. Ordregiver forbeholder sig dog ret til at berigtige eller afhjælpe formelle fejl og mangler ved de modtagne tilbud under iagttagelse af ligebehandlingsprincippet.

I tilfælde af uoverensstemmelser mellem den underskrevne originale papirudgave og den elektroniske kopi, er den underskrevne originale papirudgave gældende. Dette afskærer dog ikke ordregiver fra at tage hensyn til oplysninger, dokumenter mv. der måtte mangle i den originale papirudgave, men som forefindes i det øvrige materiale indleveret med tilbuddet, herunder i den elektroniske kopi.

1.5.3 Sprog

Tilbuddet med tilhørende bilag, samt eventuelle skriftlige spørgsmål afgivet i udbudsperioden, skal være affattet på dansk. Det accepteres, at dokumentation for erhvervsansvarsforsikring foreligger på engelsk. CV'er og referencer kan også foreligge på engelsk.

1.5.4 Kontraktgrundlag

Kontrakten indgås efterfølgende på baggrund af vedlagte kontraktudkast jf. bilag 4.

Kontrakten fastlægger de forpligtelser og rettigheder, der vil være gældende mellem kontraktparterne i forbindelse med levering af de ydelser, der er omfattet af nærværende udbud. Det bemærkes, at kontraktens grundlæggende vilkår ikke kan ændres.

Tilbudsgivers standardvilkår vil ikke være en del af kontraktgrundlaget. Dette gælder uanset om tilbudsgiver ved afgivelse af tilbud, levering, ordrebekræftelse eller fakturering m.v. vedlægger sine egne vilkår.

1.5.5 Annullation

Ordregiver forbeholder sig ret til, indtil udbudsforretningen er afsluttet med endelig indgåelse af kontrakt, at annullere udbuddet og herefter eventuelt gennemføre nyt udbud, såfremt der foreligger en ikke usaglig begrundelse for at annullere. En eventuel annullation vil blive ledsaget af et brev til alle tilbudsgiverne indeholdende årsagen til annullationen.

1.5.6 Omkostninger ved deltagelse

Deltagelse i udbudsforretningen sker for tilbudsgivers egen regning og risiko, og omkostninger eller tab, som tilbudsgiver måtte pådrage sig i forbindelse med deltagelse i udbudsforretningen, er ordregiver uvedkommende. Tilbudsmateriale vil ikke blive returneret til tilbudsgiver.

1.5.7 Forbehold

Tilbudsgiver er ikke berettiget til at tage væsentlige forbehold vedrørende grundlæggende elementer i det samlede udbudsmateriale. Forbeholdenes væsentlighed vurderes af ordregiver. Ordregiver er forpligtet til at se bort fra tilbud, der indeholder væsentlige forbehold for grundlæggende elementer. Disse tilbud betragtes som ukonditionsmæssige. Forbehold vedrørende den afgivne pris, fastsatte tidsfrister, tidsplaner m.v. betragtes altid som væsentlige.

Eventuelle forbehold, som ikke vedrører grundlæggende elementer i det samlede udbudsmateriale, vil blive prissat af ordregiver og denne pris lagt til tilbudsgivers tilbudspris. Ordregiver har dog også ret til i stedet ikke at tage disse tilbud i betragtning.

Eventuelle forbehold skal tydeligt angives.

1.6 Spørgsmål og rettelser

Såfremt tilbudsgiver opfatter elementer i materialet som uklare eller uhensigtsmæssige, opfordres tilbudsgiver til at stille uddybende spørgsmål.

Ordregiver skal som følge af ligebehandlingsprincippet behandle alle tilbudsgivere lige. Dette indebærer bl.a., at ordregiver skal give alle tilbudsgivere samme informationer under udbudsforretningen.

Tilbudsgiver kan skriftlig stille spørgsmål til udbudsbetingelserne og udbudsforretningen i øvrigt.

Alle spørgsmål, der modtages senere end 6 dage inden udløbet af tilbudsfristen, kan ikke forventes besvaret, medmindre spørgsmålene er uvæsentlige og ikke angår projektets udførelse.

Spørgsmål vil blive besvaret skriftligt. Spørgsmål, svar og eventuelle rettelser vil i anonymiseret form blive offentliggjort på <http://mst.dk/service/om-miljoestyrelsen/udbud-og-e-fakturering/aktuelle-udbud/>

Det er tilbudsgivers ansvar, at spørgsmål og svar samt eventuelle rettelser er modtaget, idet ansvar for eventuelt mangelfuldt tilbud som følge af manglende rettelser alene påhviler tilbudsgiver.

1.7 Tavshedspligt, fortrolighed og aktindsigt

Tilbudsgiver skal iagttage ubetinget tavshed over for uvedkommende vedrørende forhold, der måtte komme til tilbudsgivers kendskab i forbindelse med tilbudsgivning.

Tilbudsgivers opmærksomhed henledes på, at dokumenterne, herunder de indkomne tilbud, vil kunne være omfattet af lovgivning vedrørende adgang til aktindsigt. Anmodninger om aktindsigt fra andre virksomheder, der også deltager i udbudsprocessen, skal i henhold til praksis fra Klagenævnet for Udbud afhængig af omstændighederne imødekommes af ordregiver. Det indgår dog bl.a. i denne bedømmelse, om den virksomhed, der afgiver et tilbud, har bedt om, at tilbuddet behandles fortroligt, og har indikeret hvilke oplysninger/elementer i tilbuddet, det drejer sig om.

Såfremt der er oplysninger eller elementer i tilbuddet, som ud fra forretningsmæssige overvejelser ønskes undtaget fra aktindsigt, bedes tilbudsgiveren derfor angive dette i sit tilbud.

Ordregiver vil dog under alle omstændigheder være berettiget og forpligtet til at give aktindsigt i det omfang, som følger af lovgivningen.

1.8 Tidsplan

Udbudsforretningen gennemføres i overensstemmelse med følgende tidsplan:

27 marts 2015	Annoncering på www.udbud.dk .
1. maj 2015	Spørgsmål, jf. pkt. 1.6, der modtages senere end denne dato, vil ikke blive besvaret, med mindre spørgsmålene er uvæsentlige og ikke angår projektets udførelse.
8. maj 2015 klokken 17.00	Tilbudsfrist.
Juni 2015	Forventet ordretildeling.
Juni 2015	Forventet kontraktindgåelse.
Juni 2015	Kontraktens ikrafttræden.

1.9 Udbudsmateriale

Det samlede udbudsmateriale består af nærværende udbudsbetingelser samt følgende bilag:

Bilag 1: Tro og love erklæring om gæld til det offentlige

Bilag 2: Annoncen på www.udbud.dk, jf. pkt. 1.1

Bilag 3: Kravspecifikation

Bilag 4: Kontraktudkast

Bilag 1: Tro og love erklæring om gæld til det offentlige

I henhold til lovbekendtgørelse nr. 336 af 13. maj 1997 om begrænsning af skyldneres muligheder for at deltage i offentlige udbudsforretninger og om ændring af visse andre love (effektivisering af inddrivelsen af restancer til det offentlige), skal offentlige myndigheder skal ved udbud af bygge- og anlægsarbejder samt indkøb af varer og tjenesteydelser kræve, at enhver tilbudsgiver samtidig med afgivelsen af sit tilbud afgiver en erklæring på tro og love om, i hvilket omfang tilbudsgiveren har ubetalt, forfalden gæld til det offentlige i form af skatter, afgifter og bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til lovgivningen i Danmark eller det land, hvor tilbudsgiveren er etableret.

I overensstemmelse med den oven for nævnte lovs bestemmelser afgiver undertegnede herved på tro og love nedenstående erklæring.

Virksomhedens navn, adresse, telefon og CVR nr.:

Oplysninger om gæld til det offentlige (sæt kryds):

1	<input type="checkbox"/>	Virksomheden har ikke ubetalt, forfalden gæld til det offentlige		
2	<input type="checkbox"/>	Virksomheden har ubetalt, forfalden gæld til det offentlige, men denne gæld overstiger ikke 100.000 kroner (eller tilsvarende beløb i anden valuta).		
3	<input type="checkbox"/>	Virksomheden har ubetalt, forfalden gæld til det offentlige, og denne gæld overstiger 100.000 kroner (eller tilsvarende beløb i anden valuta).		
Efterstående punkt 4 eller 5 og 6 udfyldes kun, hvis der er sat kryds i punkt 3				
4	<input type="checkbox"/>	Der er over for inddrivningsmyndigheden stillet sikkerhed for betaling af den del af gælden, der overstiger 100.000 kroner (eller tilsvarende beløb i anden valuta)		
	<input type="checkbox"/>	Der vil over for inddrivningsmyndigheden blive stillet sikkerhed for betaling af den del af gælden, der overstiger 100.000 kroner (eller tilsvarende beløb i anden valuta)		
5	<input type="checkbox"/>	Der er med inddrivningsmyndigheden indgået en afdragsordning vedrørende ubetalt, forfalden gæld, og denne ordning er overholdt.		
6	Dato for sikkerhed/ordningens etablering:	År: <input type="text"/>	Måned: <input type="text"/>	Dag: <input type="text"/>

Inddrivningsmyndighed	Navn		
	Gade/vej:		
	Post nr:	By:	

Underskrift:	Dato:	Virksomhedens ledelses underskrift samt firmastempel:
--------------	-------	---